

Langue
portugaise

Évaluation en classe de CM2

Évaluation académique

Document à l'attention de l'enseignant

Consignes de passation

Consignes de codage

2015/2016

Évaluation académique des niveaux de compétences en arabe, italien, turc et portugais à la fin du CM2

1. Qui passe les tests ?

Tous les élèves de CM2 de l'académie de Strasbourg qui bénéficient d'un enseignement ELCO arabe, italien, turc et portugais.

2. Qui fait passer les tests ? L'enseignant de la classe.

3. À quel niveau sont passés les tests ?

Les tests sont passés au niveau A1, l'objectif national fixé dans les programmes de 2008 pour l'enseignement des langues. Le codage prévu pour les tests permet aussi de déterminer si les élèves ont atteint le niveau A1+ (voir point n°7).

4. Qu'est-ce qui est évalué ?

▪ ***Comprendre à l'oral***

CO 1 : Peut comprendre des consignes de classe

CO 2 : Peut comprendre des mots familiers et des expressions très courantes dans un message informatif.

CO 3 : Peut comprendre des informations et des expressions simples dans de petits dialogues.

CO 4 : Peut comprendre des informations simples

▪ ***Parler en continu / Réagir et dialoguer***

P 1 : Peut utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés pour décrire des activités, parler de soi

P 2 : Peut épeler une adresse électronique

P 3 : Peut poser des questions simples sur des sujets familiers

▪ ***Lire***

L 1 : Peut repérer des informations ciblées dans un document écrit.

L 2 : Peut se faire une idée d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel

L 3 : Peut identifier des informations précises contenues dans un texte informatif simple.

▪ ***Ecrire***

E 1 : Peut écrire sous la dictée des mots connus

E 2 : Peut recopier un texte court

E 3 : Peut produire de manière autonome quelques phrases.

▪ ***Connaissances culturelles***

TCC : Peut répondre à des questions culturelles (questionnaire à choix multiples) .

5. Avec quels outils ?

Chaque enseignant dispose :

- du nombre de cahiers correspondant au nombre d'élèves de CM2 de la classe, plus un pour lui-même ;
- d'un livret enseignant avec les consignes et les corrections ;
- d'un CD-ROM comprenant : les enregistrements sonores correspondant aux activités de compréhension de l'oral (format CD audio, MP3 ou wav)
- un outil (tableur) de recueil et traitement des résultats. Logiciel requis : Excel, Open Office ou Libre Office.

Les enregistrements audio peuvent également être lus sur un lecteur de CD.

6. Quand faire passer les tests d'évaluation ?

Entre le lundi 30 mai et le vendredi 11 juin 2016. Il est recommandé de répartir la passation des tests sur plusieurs journées.

7. Comment traiter les résultats ?

- Un élève, dont le taux moyen de réussite à l'ensemble des épreuves est compris entre 50 % et 70 %, valide le niveau A1.
- Un élève, dont le taux de réussite est supérieur ou égal à 70 %, valide le niveau A1+.

8. Comment et à qui transmettre les résultats ?

Les livrets sont conservés à l'école ou remis dans le dossier scolaire de l'élève.

Les résultats nominatifs sont communiqués aux directeurs des écoles concernées et sont envoyés par courrier papier aux collèges dont dépendent les élèves.

Les résultats (fichier excel) seront remontés **pour le 30 juin 2016** au plus tard, à l'adresse ci-dessous :

- pour les évaluations passées dans le Bas-Rhin : à M. HORAND : stephane.horand@ac-strasbourg.fr
- pour les évaluations passées dans le Haut-Rhin : à M. SPADA : victor.spada@ac-strasbourg.fr

Comprendre à l'oral

Situation 1 (CO 1)

Descripteur : Peut comprendre des consignes de classe.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*piste 1 du CD-Rom : les six consignes sont répétées trois fois*).

Consigne de passation : Pour chaque ligne du tableau, tu vas entendre, deux fois, des consignes en portugais. Coche la case qui correspond au matériel que tu dois utiliser ou à l'action que tu dois réaliser en entendant la consigne. Après avoir rempli le tableau, tu entendras ces consignes une troisième fois et tu pourras ainsi vérifier tes réponses et les corriger, si nécessaire.

Transcription des enregistrements sonores et réponses attendues :

1. Lava as mãos.
4. Lê o livro.

2. Escreve a data.
5. Pinta o desenho e recorta.

3. Apaga a luz.
6. Veste o casaco e sai.

1		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2				<input checked="" type="checkbox"/>
3		<input checked="" type="checkbox"/>		
4				<input checked="" type="checkbox"/>
5	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
6				<input checked="" type="checkbox"/>

Critères de réussite :

- Code 1 : 6 réponses exactes
- Code 2 : 5 réponses exactes
- Code 3 : 4 réponses exactes
- Code 4 : 3 réponses exactes

- Code 5 : 2 réponses exactes
- Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte
- Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (CO 2)

Descripteur : Comprendre des mots familiers et des expressions courantes dans un message informatif.

Situation: Écoute d'un enregistrement sonore (*piste 2 du CD-Rom : elle sera lue trois fois*).

Consigne de passation : Tu vas entendre, deux fois, la description d'un visage d'un extraterrestre en portugais. Dessine le visage qui y est décrit. Tu entendras la description une troisième fois : tu pourras ainsi vérifier tes réponses et les corriger, si nécessaire.

1. O Extraterrestre tem uma cabeça quadrada.
2. Quatro orelhas pequenas.
3. Dois narizes.
4. Três olhos.
5. Uma boca aberta.
6. Duas antenas longas.
7. Muitos cabelos encaracolados.
8. Só tem três dentes.

Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CO 3)

Descripteur : Est capable de repérer des informations essentielles dans de courts passages enregistrés (audio et audio-visuels) ayant trait aux émotions.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*piste 3 du CD-Rom : elle sera lue trois fois*.)

Consigne de passation : Écoute bien ces émotions en portugais. Tu vas les entendre une deuxième fois. Écris les numéros des phrases dans les cases des émotions correspondantes. Tu entendras cet enregistrement une troisième fois.

Vérifie tes réponses et corrige-les, si nécessaire

Transcription de l'enregistrement sonore

1. Estou feliz.
2. Tenho fome
3. Estou com frio.
4. Estou doente.
5. Tenho calor.
6. Estou com sono

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 4 (CO 4)

Descripteur : Est capable de comprendre des informations simples

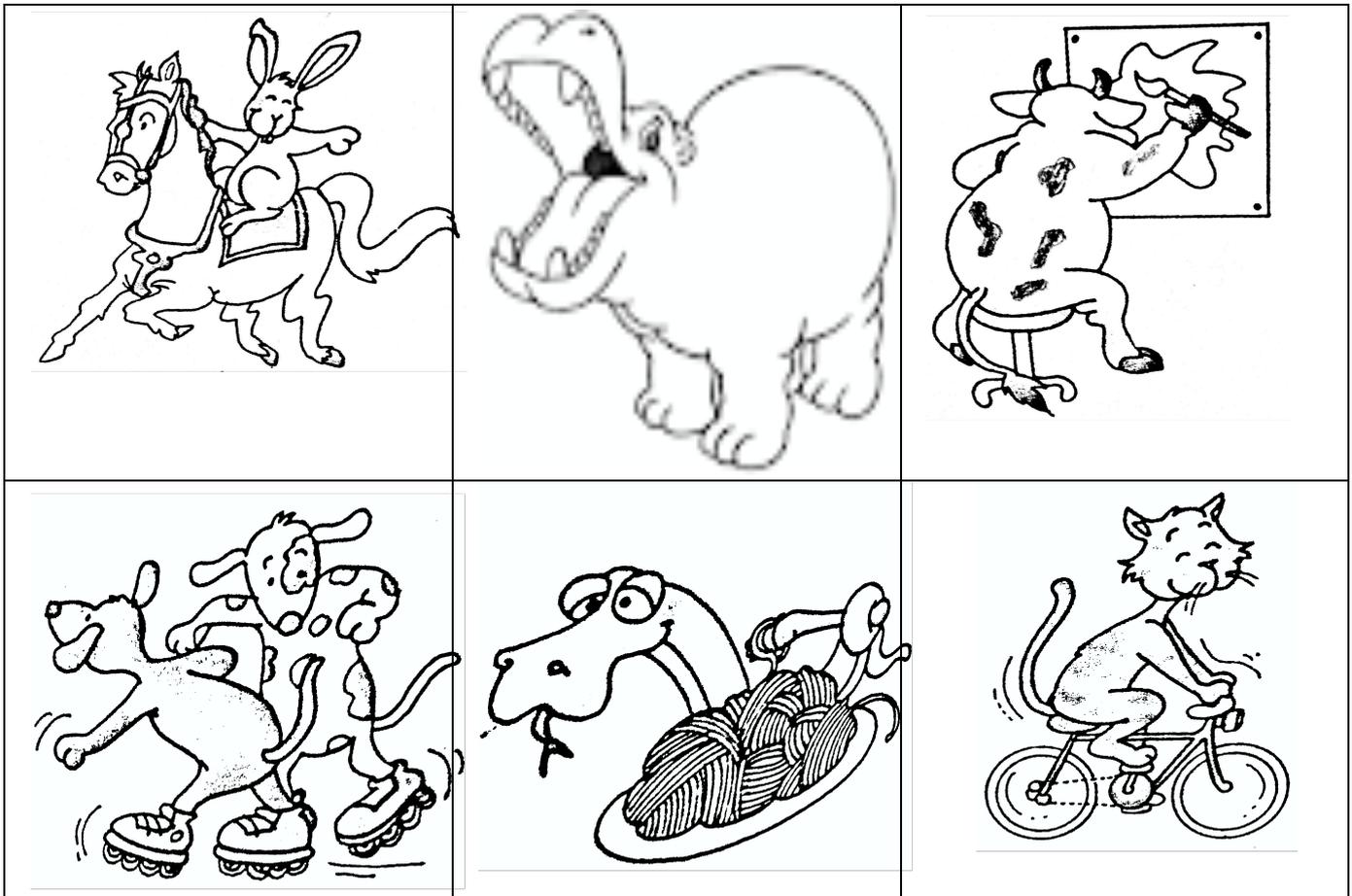
Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (**Piste 4 du CD-Rom**)

Consignes de passation : Tu vas entendre six phrases, à trois reprises.

A la première écoute, observe bien le dessin.

A la seconde écoute, coche ce qui convient (VRAI ou FAUX).

Tu entendras ces phrases une troisième fois : vérifie tes réponses.



	VERDADEIRO	FALSO
1. O gato anda de bicicleta.	X	
2. Os cães bebem café.		X
3. A vaca anda de cavalo.		X
4. O hipopótamo canta uma canção.	X	
5. O Coelho pinta um quadro.		X
6. A serpente come a massa.	X	

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Parler en continu / Réagir et dialoguer

Situation 1 (P 1)

Descripteur : Peut épeler une adresse électronique.

Consignes de passation : Pour rester en contact avec ton correspondant italien, vous échangez vos adresses électroniques. Pour être sûr(e) d'avoir écrit l'adresse de ton correspondant correctement, tu vas l'épeler.

La voici : **gina.ze@blu.com**

Remarque : L'arobase @ se dit « *chiocciola* ».

On ne tiendra pas compte d'une erreur de prononciation concernant ce signe, ni des signes de ponctuation. Se tromper deux fois sur la même lettre ne compte que pour une seule erreur. Les 12 lettres qui doivent être bien épelées sont présentes dans ce tableau qui va servir à la correction.

Z	E	G	A	F	A	N	H	A	P	R	A	I	A	C	O	M

Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (P 2)

Descripteur : Il faut poser des questions simples sur des sujets familiers.

Situation : Un élève rencontre son nouveau correspondant portugais. Il lui pose des questions pour faire connaissance.

Consignes de passation : Tu rencontres une nouvelle personne portugaise : tu aimerais lui poser quelques questions. Parmi les huit images ci-dessous, choisis-en six. Pour chacune d'entre elles, pose une question.

Remarque : Pour chaque image, plusieurs questions sont possibles. On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre, qui n'altèrent pas la compréhension globale.

Questions possibles : *Que horas são?; Quantos anos tens?; Tens um animal?; Como estás?; Como te sentes?; Qual é o teu prato favorito? Qual a tua actividade preferida?; Qual é o teu animal preferido?; Onde moras?; Como está o tempo? etc.*

Critères de réussite :

Code 1 : 6 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : 5 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 3 : 4 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 4 : 3 questions pertinentes et compréhensibles

Code 5 : 1 ou 2 question(s) pertinente(s) et compréhensible(s)

Code 9 : aucune question n'est formulée correctement.

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (P 3)

Descripteur : Peut utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés pour décrire des activités, parler de sujets familiers.

Situation : Décrire des illustrations.

Consignes de passation : Coche une case par colonne. Ensuite tu vas te présenter avec cette nouvelle identité que tu viens de te fabriquer.

Remarque : Au besoin, décrire les illustrations en français, pour lever d'éventuelles ambiguïtés quant à l'interprétation des dessins. On admettra des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre qui n'altèrent pas la compréhension globale. On admettra l'expression à la troisième personne du singulier.

Exemple : *Chamo-me João, tenho 12 anos e moro em Lisboa. Gosto de nadar e ouvir música. O minha fruta preferida é o morango.*

Critères de réussite :

Code 1 : 6 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : 5 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 3 : 4 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 4 : 3 phrases pertinentes et compréhensibles

Code 5 : 1 ou 2 phrase(s) pertinente(s) et compréhensible(s)

Code 9 : expression par mots isolés ou structure erronée

Code 0 : absence de réponse

Lire

Situation 1 (L 1)

Descripteur : Peut repérer des informations dans un document écrit.

Consignes de passation : Lis attentivement le texte et coche les cases correspondantes.

Luisinha

Luisinha foi à praia com a mãe e com a mana.

Tomou banho, constipou-se e espirrou toda a semana.

Luisinha, Luisinha a mamã bem te dizia para não irmos tomar banho se a água estivesse fria.

Atchim, Atchim...

Questionário:

1. Como se chama a menina?

Joana

Luisinha

Luís

2. Onde foi a Luisinha?

à praia

às compras

à escola

3. Com quem foi a Luisinha?

a mãe e o pai

a mãe e o avô

a mãe e a irmã

4. A água estava:

quente

morna

à fria

5. Quem disse para não ir tomar banho?

mãe

mana

Luisinha

6. A Luisinha:

espirrou

tossiu

chorou

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

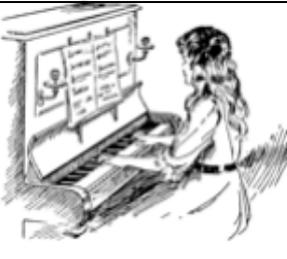
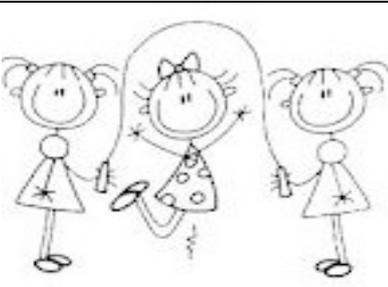
Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (L 2)

Descripteur : Peut se faire une idée d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel.

Consignes de passation : Voici six illustrations. A chaque illustration correspond un texte.

Lis attentivement les textes puis relie l'illustration au résumé correspondant.

<p>2.No recreio jogo à bola com o meu amigo Manuel.</p>		
<p>3. Este ano a minha avó fez-me um bolo de aniversário: um bolo de bolacha delicioso. Uhhh é mesmo bom! Primeiro sopro as velas depois comemos todos juntos.</p>		
<p>1. No fim da aula de português cantamos a nossa canção preferida "Papagaio Loiro!".</p>		
<p>5. A Sara toca piano desde os 3 anos.</p>		
<p>6. A bruxa Mimi voa na sua vassoura mágica com o seu gato preto.</p>		
<p>4. Eu e a minha amiga Marta brincamos sempre juntas. O nosso jogo preferido é saltar à corda!</p>		

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (L 3)

Descripteur : Peut identifier des informations précises contenues dans un texte informatif simple.

Consignes de passation : Lis attentivement le texte ci-dessous et réponds aux questions. Coche la case à côté de chaque bonne réponse.

A receita de Salame de chocolate

- Tempo de preparação: 25 minutos
- Número de pessoas: 4
- Dificuldade: fácil

Ingredientes:

- 250 gramas de açúcar
- 200 gramas de chocolate em pó
- 250 gramas de bolachas maria
- 75 gramas de manteiga
- 4 gema de ovos

Modo de Preparação:

Misturar o açúcar, manteiga, as gemas e o chocolate, amassar tudo muito bem até estar tudo bem ligado.

Partir as bolachas em pequenos pedaços e junte à mistura anterior, misturar até obter uma composição dura.

Cortar um quadrado grande de folha de alumínio e colocar a massa em cima.

Enrolar em forma de tubo e embrulhar de modo a ficar bem apertado.

Meter no frigorífico até a massa endurecer bem.

Cortar às fatias finas e servir como se fossem bolachas.

<p>1. Les ingrédients pour le salame de chocolat sont pour :</p> <p><input type="checkbox"/> 10 personnes</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4 personnes</p> <p><input type="checkbox"/> 3 personnes</p>	<p>2. Couper en morceau :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> fin</p> <p><input type="checkbox"/> gros</p> <p><input type="checkbox"/> petit</p>
<p>3. Le BISCUIT:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Émietter les biscuits en petits morceaux</p> <p><input type="checkbox"/> Triturer les biscuits</p> <p><input type="checkbox"/> Émietter les biscuits en grands morceaux</p>	<p>4. Trouve l'ingrédient intrus :</p> <p><input type="checkbox"/> chocolat</p> <p><input type="checkbox"/> lait</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> sauce tomate</p>
<p>5. Quantité de beurre :</p> <p><input type="checkbox"/> 250 grammes</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 75 grammes</p> <p><input type="checkbox"/> 4</p>	<p>6. Avant de mettre le salame de chocolat au frigo, celui-ci doit être :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> dur</p> <p><input type="checkbox"/> doux</p> <p><input type="checkbox"/> tiède</p>

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Écrire

Situation 1 (E 1)

Descripteur : Peut recopier un texte.

Consignes de passation : Recopie le texte ci-dessous en allant à la ligne comme sur le modèle. N'oublie pas les majuscules et la ponctuation.

Paulino toca piano
e Vergílio, violino.
Toca Tomás o tambor
e o sacristão toca o sino.

Eu toco à porta da rua,
para irritar a vizinha,
quarenta vezes seguidas
o botão da campainha.

Critères de réussite :

Code 1 : 0-1-2 erreurs
Code 2 : 3-4 erreurs
Code 3 : 5-6 erreurs
Code 4 : 7-8 erreurs

Code 5 : 9-10 erreurs
Code 9 : 11 ou plus
Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (E 2)

Descripteur : Peut écrire des mots connus sous la dictée.

Situation : Ecris le mot correspondants au dessin sous la dictée.

Consignes de passation : Tu as reçu un e-mail de Carine, mais certains mots ont été effacés.



Olá ,João!

Tudo **bem** por aí?

Eu **estou** muito **contente** . **Vou** para Portugal na próxima **semana** . Mal posso **esperar** ! Estou super entusiasmada.

Tenho saudades das saídas e dos **passeios** à beira-mar.

Telefono-te quando chegar.

Tchau,

Carine

Critères de réussite :

Code 1 : 9 ou 10 réponses exactes
Code 2 : 7 ou 8 réponses exactes
Code 3 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 4 : 3 ou 4 réponses exactes
Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)
Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (E 3)

Descripteur : Peut produire de manière autonome quelques phrases.

Consignes de passation : En utilisant les mots-clés, écris une phrase en portugais par thème

Remarque : Les erreurs d'orthographe, de grammaire et de conjugaison sont admises.

Critères de réussite :

Code 1 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 2 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 3 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 4 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Test de connaissances culturelles

Descripteur : Répondre à des questions.

Situation : Questionnaire à choix multiple.

Consignes de passation : Lis attentivement toutes les questions. Pour chaque question, coche la case qui correspond à la bonne réponse (une seule réponse par question).

1. Quelle est la capitale du Portugal?: <input type="checkbox"/> Lisbonne <input type="checkbox"/> Porto <input type="checkbox"/> Rio de Janeiro	2. Quelle est la monnaie utilisée aujourd'hui en Portugal : <input type="checkbox"/> Euro <input type="checkbox"/> Escudo <input type="checkbox"/> Franc
3. Une région de Portugal: <input type="checkbox"/> Piemonte <input type="checkbox"/> Minho <input type="checkbox"/> Bretagne	4. Quel personnage est portugais : <input type="checkbox"/> Vasco da Gama <input type="checkbox"/> Léonard de Vinci <input type="checkbox"/> Napoléon
5. La tour de Belém est un monument de : <input type="checkbox"/> Porto <input type="checkbox"/> Faro <input type="checkbox"/> Lisboa	6. Le Brésil a des plages au bord de : <input type="checkbox"/> L'océan Atlantique <input type="checkbox"/> La Mer du Nord <input type="checkbox"/> L'océan Pacifique
7. Quel pays fait frontière avec le Portugal: <input type="checkbox"/> L'Espagne <input type="checkbox"/> La France <input type="checkbox"/> Le Brésil	8. Quel genre musical portugais: <input type="checkbox"/> Le Fado <input type="checkbox"/> Le Tango <input type="checkbox"/> La Samba
9. Quel sont les pays de langue portugaise: <input type="checkbox"/> L'Espagne <input type="checkbox"/> L'Argentine <input type="checkbox"/> L'Angola	10. Les couleurs du drapeau de portugais sont :: <input type="checkbox"/> vert et rouge <input type="checkbox"/> bleu et rouge <input type="checkbox"/> vert et jaune
11. Que fêtent les Portugais le 10 juin: <input type="checkbox"/> La fin de la guerre <input type="checkbox"/> La Fête Nationale <input type="checkbox"/> La Saint Martin	12. Lequel des ces plats est portugais : <input type="checkbox"/> bacalhau com natas <input type="checkbox"/> pasta al pesto <input type="checkbox"/> fish and chips

Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 ou 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse